

## 董事局參觀羅湖懲教所 Board of Directors Visited Lo Wu Correctional Institution

鄧明慧主席及董事局成員早前到訪羅湖懲教所，了解懲教署為在囚人士提供的最新更生服務和設施。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, visited Lo Wu Correctional Institution with her fellow Board Members, where they learnt about the latest rehabilitated services and facilities provided for persons in custody by the Correctional Services Department (CSD).



鄧明慧主席（左）了解懲教署本年在羅湖懲教所推行、為在囚人士提供心理治療「更生輔助犬服務」先導計劃。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, was briefed on the "Rehabilitation Assistance Dog Service" pilot project launched by CSD this year at Lo Wu Correctional Institution, which provides psychological treatment for persons in custody.



懲教署署長黃國興先生CSDSM（左六）、副署長（更生及管理）梁建業博士CSDSM（左四）、助理署長（更生事務）唐恂先生（右五）及羅湖懲教所職員與鄧明慧主席（左五）及董事局成員合照。  
Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM (left 6), Commissioner of Correctional Services, Dr. LEUNG Kin Ip, Kenneth, CSDSM (left 4), Deputy Commissioner (Rehabilitation and Management) of CSD, Mr. TONG Soen (right 5), Assistant Commissioner (Rehabilitation) of CSD, and staff of Lo Wu Correctional Institution, took a group photo with Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 5), the Chairman, and Board Members.

## 董事局參觀香港生產力促進局 Board of Directors Visited Hong Kong Productivity Council (HKPC)

董事局獲邀參觀香港生產力促進局的「新質生產力展館」，了解科技新發展，以及其他生產力局的最新研發項目。

The Board of Directors was invited to visit the Future Manufacturing Hall in HKPC, learning about new technology, and the latest projects launched by the HKPC.



香港生產力促進局主席陳祖恒議員（右六）為鄧明慧主席（左七）及董事局成員介紹「新質生產力展館」的運作。  
The Hon. Sunny TAN (right 6), Chairman of HKPC, introduced to Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 7), the Chairman, and Board Members how the Future Manufacturing Hall works.

## 國家民政部調研代表團 到訪東華三院社會服務單位 Delegates from Ministry of Civil Affairs Visited TWGHs Community Service Units

國家民政部社會事務司殘疾人福利處處長焦佳凌女士（右六）、中聯辦社會工作部四級調研員李越瀚先生（右四）與團隊到訪東華三院賽馬會復康中心及方樹泉護理安老院，並由社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）梁綺莉女士（左五）、香港社福界心連心大行動經理陳煒女士（左三）及李曠怡副主席（右五）陪同，參觀並了解日間中心、住宿中心及安老服務院舍的運作，及與本院交流意見。

Accompanied by Ms. LEUNG Yee Lee, Maggie (left 5), Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of Social Welfare Department, Ms. Isabel CHAN (left 3), Manager of the Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action, and Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (right 5), Vice-Chairman, Ms. JIAO Jialing (right 6), Head of the Disabled Persons' Welfare Division of the Social Affairs Department of the Ministry of Civil Affairs, Mr. John LEE (right 4), Level IV Division Rank Official of the Department of Social Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and other members of their delegation visited TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex and Fong Shu Chuen Care and Attention Home, where they learnt about the operations of the day centres, residential centres and residential care homes for the elderly, and exchanged views with representatives from the Group.



東華三院方樹泉護理安老院院友在社會服務委員會主任委員伍怡副主席（左一）的陪同下，致送紀念品予民政部社會事務司殘疾人福利處處長焦佳凌女士（右一）。  
Accompanied by Mr. Jonathan NG (left 1), Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, a resident of TWGHs Fong Shu Chuen Care and Attention Home presented a souvenir to Ms. JIAO Jialing (right 1), Head of the Disabled Persons' Welfare Division of the Social Affairs Department of the Ministry of Civil Affairs.

## 「風雲色變：香港歷史上的 重大風災與善後」講座系列 Talk Series on "Brewing Storms: Hong Kong's Major Typhoons, Aftermath and Recovery"

由東華三院文物館主辦，香港歷史博物館協辦，是次講座系列的講者透過分享珍貴的檔案及歷史圖片，回顧香港歷史上的重大風災，以及始於1874年「甲戌風災」的東華本地賑災善業，包括賑濟災民及為罹難者善後。

Organised by Tung Wah Museum in association with Hong Kong Museum of History, the speakers of this Talk Series shared invaluable archives and historical photos with the public so that they could get an overview of major typhoons in Hong Kong's history, as well as learn the history of Tung Wah's local disaster relief works, which commenced with the Typhoon of 1874, including providing relief for survivors and helping to inter those killed after every natural or human-made disaster across the territory.



13.7

前香港天文台台長岑智明先生SBS主講「從甲戌到山竹：回顧香港歷史上的重大風災」講座。  
Mr. SHUN Chi Ming, SBS, Former Director of the Hong Kong Observatory, delivered a talk titled "From Typhoon of 1874 to Mangkhut: Major Typhoons in the History of Hong Kong".

10.8

本院檔案及歷史文化辦公室主管袁國是小姐主講「從施賑到善後：風災過後東華的慈善工作」講座。  
Miss June YUEN, Head of Records and Heritage Office of TWGHs, delivered a talk titled "From Relief to Recovery: Tung Wah's Charitable Work in the Aftermath of Typhoons".

